

# 法律援助服务局成员 MEMBERS OF COUNCIL

陈茂波先生是香港特别行政区立法会议员，为专业会计师，曾任香港会计师公会及特许公认会计师公会香港分会会长，现为华德匡成会计师事务所有限公司主席。陈先生服务多个政府及公共团体之董事局和委员会，包括西九文化区管理局和策略发展委员会。陈先生持有香港中文大学工商管理硕士学位，曾就读哈佛商业学院，并经常以客席身分，为多间大学、商会、报章及专业团体讲学。

Mr Paul Chan is a member of the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region. He is an accountant by profession and is a former President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Association of Chartered Certified Accountants – Hong Kong. He is the Chairman of Crowe Horwath (HK) CPA Limited. Mr Chan has served on many boards and committees of governmental and public bodies such as the West Kowloon Cultural District Authority and the Strategic Development Commission. Mr Chan holds an MBA degree from the Chinese University of Hong Kong and has also studied at the Harvard Business School. He has frequently lectured, on a visiting basis, for universities, chambers of commerce, newspapers and professional institutions.



主席陈茂波太平绅士

**Paul CHAN Mo-po**

MBA, FCPA, MH, JP,  
Chairman

蔡惠琴女士现于泰田、麦基尔国际顾问有限公司担任主任顾问及亚太区总经理。蔡女士拥有超过25年丰富人力资源管理经验，尤其在培训及发展方面。蔡女士在2001至2005年期间担任香港人力资源管理学会会长，是学会自1977年创会以来首位女性会长，现为学会理事会成员以及学习及发展委员会顾问。

于2004年6月，蔡女士以学会会长身分当选持续专业发展联盟主席，及持续担任至今，并曾以联盟主席身分出任前教育统筹局属下人力发展委员会的成员。蔡女士亦活跃于多个由政府及公营机构管辖的委员会，其中包括特区政府的薪酬趋势调查委员会、公务员薪俸及服务条件常务委员会、香港公开大学、中央政策组、平等机会委员会、雇员再培训局、个人资料（私隐）咨询委员会及法律援助服务局等。

Virginia Choi J.P. is Managing Consultant and Country Manager of Tamty McGill Consultants International Ltd. She has over 25 years of experience in HR management, especially in training and development.

Virginia was President of the HKIHRM from 2001 to 2005, HKIHRM's first female President since its inception in 1977. She is now Executive Council Member of the HKIHRM and advisor to its Learning and Development Committee.

Virginia was elected Chairperson of the Continuing Professional Development Alliance in June 2004 in her capacity as President of the HKIHRM. She has been Chairperson of the Alliance since then, and in this capacity, had served on the Manpower Development Committee of the then Education and Manpower Bureau. Virginia actively participates in various boards, committees and councils including the government's Pay Trend Survey Committee, Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service, Open University of Hong Kong, Central Policy Unit, Equal Opportunities Commission, Employees Retraining Board, Personal Data (Privacy) Advisory Committee, and Legal Aid Services Council.



蔡惠琴太平绅士  
**Virginia CHOI**  
FIHRM, JP

狄朗尼大律师毕业于英国诺丁咸大学，并于1981年在英国取得事务律师资格。他自1985年起在本港执业，并于1991年获得大律师资格。狄朗尼先生为当值律师计划提供免费法律咨询超过15年，并不时为大律师公会举办的法律专业进修课程讲学。

Mr Michael Delaney is a graduate of the Nottingham University and qualified as a solicitor in the United Kingdom in 1981. He came to Hong Kong in 1985 and practiced as a solicitor until 1991 and then was called to the Bar. Mr Delaney has been on the Duty Lawyers free legal advice panel for over 15 years and gives lectures on behalf of the Bar Advanced Education.



狄朗尼大律师  
**Michael DELANEY**

洪为民博士为特许资讯科技专业人士，现为昊新有限公司联合创办人和执行副总裁，业务包括为来自中国的客户制订专业财务和行政共用的环球服务方案。洪博士是互联网专业协会现任主席，从事资讯科技工作二十四年，为行内著名领袖。洪博士热心社会服务，包括香港交通安全队、互联网专业协会及菁英会。洪博士于2007年获颁香港特别行政区政府民政事务局局长嘉许状，并获选为2008年香港十大杰出青年、40+典范2011和2012年度资本企业家。

Dr Witman Hung is a Chartered Information Technology Professional and currently the Executive Vice President and Co-founder of Next Horizon Company Ltd., a company that provides finance and administration share services for multiple clients on a global basis from China. He is also currently the President of the Internet Professional Association. Dr Hung has worked in the computer industry for 24 years and is a renowned industry leader. He is also very active in community services including serving on Road Safety Patrol, Internet Professional Association and the Y Elites Association. In 2007, Dr Hung was awarded the Secretary for Home Affairs Commendation by the HKSAR Government. He was awarded Ten Outstanding Young Persons of Hong Kong in 2008, 40+ distinguished fellow in 2011 and Capital Entrepreneur of the year in 2012.



洪为民博士

**Dr Witman HUNG Wai-man**

PhD MBA MA LLM FHKIoD FBCS  
CITP

熊运信律师现任香港律师会副会长，并出任会内审查及纪律常务委员会、刑事法及程序委员会和法学教育委员会主席。

熊律师以香港律师会代表的身份，加入当值律师服务理事会、香港中文大学和香港城市大学法律专业证书课程学术委员会。熊律师以个人身分服务于较高级法院出庭发言权评核委员会和香港法律改革委员会导致或任由儿童死亡个案小组。

熊律师亦是树仁大学客座教授。

熊律师于1995年在香港取得事务律师资格，现为彭温蔡律师行合伙人。

Mr Stephen Hung is the Vice-President of the Law Society of Hong Kong. He is currently the Chairman of the Standing committee on Compliance, Criminal Law and Procedure Committee, and Legal Education Committee.

As a representative of the Law Society of Hong Kong, Mr Hung serves on the Council of the Duty Lawyer Service; PCLL Academic Board of the Chinese University of Hong Kong; and PCLL Academic Board of the City University of Hong Kong. In his own capacity, Mr Hung serves on the Higher Rights Assessment Board; and Law Reform Commission, Subcommittee on Causing or Allowing the Death of a Child.

Mr Hung is also an Adjunct Professor of Law of Hong Kong Shue Yan University.

Mr Hung was admitted as a solicitor in Hong Kong 1995. He is currently a Partner of Messrs. Pang, Wan & Choi.



熊运信律师  
**Stephen HUNG Wan-shun**

林家礼博士持有加拿大渥太华大学之科学及数学学士、系统科学硕士及工商管理硕士学位、加拿大加尔顿大学之国家行政研究院文凭、英国曼彻斯特城市大学之英国及香港法律深造文凭及法律荣誉学士学位、英国胡佛汉顿大学之法律硕士学位、香港城市大学法学专业证书，香港中文大学专业进修学院专业会计证书，以及香港大学之哲学博士学位。林博士在企业管理、管理顾问、公司管治、投资银行及基金管理，拥有超过30年的国际经验。林博士现为香港玉山科技协会理事长，并担任亚太区数家上市公司之独立或非执行董事职务。林博士曾两任香港特别行政区政府中央政策组非全职成员，现为法律援助服务局成员，亦是中国政协吉林省委员会委员（及前浙江省委员会特邀委员）、香港银行协会会员、东方-西方中心基金会董事、青年总裁协会会员、Chief Executives Organization会员、香港董事学会资深会员、香港仲裁司学会资深会员、香港上市公司商会常务委员会委员及公司管治委员会委员、香港房地产建筑业协进会副会长、香港-越南商会创会董事及名誉司库、香港澳洲商会董事会成员、香港教育城董事会成员及北京清华大学经济管理学院之客座教授（公司管治及投资银行方面）。



**林家礼博士**  
**Dr Lee George LAM**

Dr Lee George Lam holds a BSc in Mathematics and Sciences, an MSc in Systems Science, and an MBA, all from the University of Ottawa in Canada, a Post-graduate Diploma in Public Administration from Carleton University in Canada, a Post-graduate Diploma in English and Hong Kong Law and an LLB (Hons) in law from Manchester Metropolitan University in the UK, an LLM in law from the University of Wolverhampton in the UK, a PCLL in law from the City University of Hong Kong, a Certificate in Professional Accountancy from the Chinese University of Hong Kong SCS, and a PhD from the University of Hong Kong. Dr Lam has over 30 years of international experience in general management, management consulting, corporate governance, investment banking and fund management. Dr Lam is Chairman of Monte Jade Science and Technology Association of Hong Kong, and serves as an independent or non-executive director of several publicly-listed companies in the Asia Pacific region. Having served as a Part-time Member of the Central Policy Unit of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for two terms and as a Member of the Legal Aid Services Council of Hong Kong, Dr Lam is a Member of the Jilin Province Committee (and formerly a Specially-invited Member of the Zhejiang Province Committee) of the Chinese People's Political Consultative Conference, a Member of the Hong Kong Institute of Bankers, a Board Member of the East-West Center Foundation, a Member of the Young Presidents' Organization, a Member of the Chief Executives Organization, a Fellow of the Hong Kong Institute of Directors, a Fellow of the Hong Kong Institute of Arbitrators, a Member of the General Council and the Corporate Governance Committee of the Chamber of Hong Kong Listed Companies, a Vice President of the Hong Kong Real Estate Association, a founding Board Member and the Honorary Treasurer of the Hong Kong-Vietnam Chamber of Commerce, a Board Member of the Australian Chamber of Commerce in Hong Kong, a Board Member of Hong Kong Education City Limited, and a visiting professor (in the fields of corporate governance and investment banking) at the School of Economics & Management of Tsinghua University in Beijing.

梁伟权先生是区议会议员、注册社工及香港游乐场协会总干事。梁先生热心社会服务，为油尖旺区议会2004至2011年间的副主席，曾任香港青少年发展联合会副主席、西九新动力副主席、睦邻力量主席、油尖旺区公民教育运动统筹委员会主席、油尖旺区健康城市委员会主席和环境及自然保育基金委员会小组主席，梁先生亦曾同时出任多个委员会委员，包括市区重建局地区咨询委员会、中华电力地区客户咨询委员会、油尖旺区扑灭罪行委员会、油尖旺区地区管理委员会、油尖旺东分区委员会。现时梁先生为市政事务上诉委员会委员。

Mr Edward Leung is a District Council Member, a registered social worker and the Executive Director of Hong Kong Playground Association. Mr Leung is very active in community services. He was the Vice-chairman of Yau Tsim Mong District Council from 2004 to 2011, Hong Kong Association of Youth Development and West Kowloon New Dynamic, the Chairman of Union Power for Neighbourhood and Yau Tsim Mong District Civic Education Campaign Co-ordinating Committee, and the Subcommittee Chairman of Yau Tsim Mong District Healthy City Committee and the Environment & Conservation Fund Committee. He has sat on various committees including the District Advisory Committee of Urban Redevelopment Authority, the District Customer Advisory Committee of China Light & Power Company, Yau Tsim Mong District Fight Crime Committee, Yau Tsim Mong District Management Committee and Yau Tsim Mong East Area Committee. He is now a member of the Municipal Services Appeal Board.



梁伟权太平绅士  
**Edward LEUNG Wai-kuen**

JP



李嘉莲大律师在香港出生及接受教育，于1978年取得香港大律师执业资格。她办理民事及刑事案件，熟悉法律援助衍生事宜。自当值律师计划设立以来，李嘉莲女士一直为该计划担任义务律师，曾出任多个委员会成员，包括大律师公会之人身伤亡赔偿委员会及家事法律委员会、附属济助程序改革试验计划工作小组及督导委员会、以及香港儿童权利委员会等。

Born and educated in Hong Kong, Ms Corinne Remedios was admitted to the Hong Kong Bar in 1978. She is familiar with issues that arise over legal aid as she has a practice which includes both civil and criminal cases. She has been a volunteer lawyer for the Duty Lawyer Service since the scheme was established. She has sat on various committees including the Bar Association's Special Committee on Personal Injuries and Special Committee on Family Law, the Working Group and the Steering Committee on the Pilot Scheme for the Reform of Ancillary Relief Procedure, and the Hong Kong Committee on Children's Rights, etc.



李嘉莲大律师  
**Corinne REMEDIOS**



黄吴洁华律师现为香港律师会理事会和当值律师服务执行委员会成员。黄律师为吴建华律师行合伙人，主要处理婚姻诉讼、刑事及民事诉讼、调解及仲裁、遗产认证、商业和公司事务。

黄律师拥有极丰富的调解经验，并为家事法庭、香港律师会、香港和解中心和香港国际仲裁中心调解员和家事调解督导员。目前，黄律师是香港终审法院首席法官调解工作小组，以及香港律政司调解工作小组之草拟香港调解法组员。黄律师亦是以下三本重要调解著作的合著作者：

1. The Book on Mediation (调解通鉴), Institute of International Experts 2012 ;
2. Hong Kong Civil Procedure, Special Release on Mediation (香港民事程序), Sweet & Maxwell 2011 ; 及
3. Hong Kong Mediation Handbook (香港调解手册), Sweet & Maxwell 2009 。

黄律师一向积极推广香港的调解服务，同时参与政府、法律业界和社区举办的各种公益活动。

于2010、2011和2012年，黄律师获香港律师会颁发「公益义务社区工作金奖」以表扬她对法律专业及社区的莫大贡献。

Mrs Cecilia Wong is currently a council member of the Law Society of Hong Kong and the Duty Lawyer Service Council. She is a partner of Kevin Ng & Co., Solicitors. Her practice area includes matrimonial law, criminal and civil litigation, mediation and arbitration, probate, commercial and corporate law.

Mrs Wong has enormous experience in mediation for various matters. She is a panel mediator and family mediation supervisor of the Family Court, the Law Society of Hong Kong, Hong Kong Mediation Centre, and the Hong Kong International Arbitration Centre. At present, she is member of the Chief Justice's Working Party on Mediation and member of Secretary for Justice's Task Force on Mediation, Mediation Ordinance subgroup. She was co-author of 3 important books on mediation:

1. "The Book on Mediation", Institute of International Experts 2012;
2. Hong Kong Civil Procedure, Special Release on Mediation, Sweet & Maxwell 2011;
3. Hong Kong Mediation Handbook, Sweet & Maxwell 2009.

Mrs Wong has consistently taken an active role in the promotion of mediation in Hong Kong, as well as in various pro-bono government, professional and community services.

In 2010, 2011 and 2012, Mrs Wong received the Gold award in pro-bono and community work of the Law Society of Hong Kong in recognition of her enormous contribution to the profession and the community.



**黄吴洁华律师**  
**Cecilia WONG NG Kit-wah**

陈香屏先生于2010年1月获委任为法律援助署署长。他自1987年4月离开英国利物浦私人执业行列后，便加入法律援助署担任法律援助律师。陈先生于1989年12月获晋升为高级法律援助律师，1994年12月为助理首席法律援助律师，1997年10月为副首席法律援助律师，2004年12月为法律援助署副署长。

Mr William Chan was appointed Director of Legal Aid in January 2010. He joined the Legal Aid Department as a Legal Aid Counsel in April 1987 after leaving private practice in Liverpool, England. He was promoted to Senior Legal Aid Counsel in December 1989, to Assistant Principal Legal Aid Counsel in December 1994, to Deputy Principal Legal Aid Counsel in October 1997, and to Deputy Director of Legal Aid in December 2004.



陈香屏太平绅士  
**William CHAN Heung-ping**

JP